

EN ESTE  
NÚMERO

|   |              |
|---|--------------|
| Editorial   | 1            |
| Que hay de nuevo en Morning Tears?                | 1 - 5<br>- 6 |
| Noticias de la aldea de los niños de Ai Tong Yuan | 2            |
| Barómetro financiero                              | 2            |
| Reacciones  | 2            |
| La Estrategia de Morning Tears                    | 3            |
| Análisis psicológico                              | 5            |
| Dúo   | 4 - 5        |
| Noticias de Morning Tears                         | 6            |
| Perspectivas psicológicas                         | 7            |
| Noticias del mundo                                | 8 - 7        |

## Editorial

## Extranjeros y niños

Traducido por: Yolanda Manchon

Imagina que tus padres están en la cárcel y que de pronto aparecen unos extranjeros diciendo que quieren ayudarte. La sentencia de prisión de tus padres te ha catapultado desde tu entorno familiar a una situación peligrosa, en que estás solo y nadie quiere ocuparse de ti. Entonces se presentan unos desconocidos que tienen un aspecto raro y hablan con un acento que no te es familiar. Parece como si hubieras ido a parar al otro extremo de la Vía Láctea, pero dado que no tienes alternativa – y también porque la policía te dice que lo hagas – aceptas su ofrecimiento y te vas con ellos. Bienvenido a Morning Tears.

Los programas internacionales de ayuda a la infancia pueden resultar abrumadores para los niños: el aspecto internacional se suma al miedo acumulado y acentúa la falta total de control que tienen sobre sus propias vidas.

La buena noticia es que con Morning Tears no es así. Nos esforzamos continuamente en ver a través de los ojos del niño. Con los años, esta actitud ha comportado grandes cambios en la manera que tenemos de hacer las cosas.

Nuestros voluntarios y donantes pueden aceptar fácilmente algunos de estos cambios: por ejemplo, los que hicimos en los procedimientos de ingreso. Cuando llega un niño nuevo, intentamos mantener al mínimo la intervención de personas adultas. Son

otros niños los que hacen entender a los recién llegados que sus padres también están en prisión o han sido ejecutados; otros niños los que les hacen ver que con nosotros están a salvo, que pueden comer, ir a la escuela, tener amigos e incluso divertirse.

Pero no todas las consecuencias de esta forma de actuar basada en la visión de los niños son aceptadas con la misma facilidad. Dejamos gran parte del trabajo de primera línea en manos de nuestro personal chino; así, los niños ven rostros que les resultan familiares y apenas notan el aspecto internacional de Morning Tears... lo que suena bien, pero a menudo choca con las buenas intenciones de los voluntarios internacionales, ya que les priva de la gratificación que supone el contacto directo con los niños. Tampoco celebramos grandes ceremonias en que los niños bailan o cantan para expresar su gratitud a los donantes; los niños no son instrumentos para la consecución de fondos. Parece obvio, pero desgraciadamente ya hemos perdido varios donantes por este motivo.

Morning Tears está realmente comprometida a hacer las cosas bien. Seguimos esforzándonos para mejorar nuestro trabajo de protección de los niños, y es su perspectiva la que nos marca el camino. Estamos agradecidos a los voluntarios y donantes que os podéis identificar con nosotros. Os deseamos un mágico año del tigre.

Koen Sevenants  
[koen.sevenants@morningtears.org](mailto:koen.sevenants@morningtears.org)

## Que hay de nuevo en Morning Tears? (./...)

Traducido por: Lúgia Rolim

Morning Tears ha completado su registro en Dinamarca. También tenemos un excelente equipo de voluntarios daneses en Shanghái y este informativo que estáis leyendo ahora también está disponible en danés. Contacte Nina para informaciones bancarias:

[nina.ingvartsen@morningtears.org.cn](mailto:nina.ingvartsen@morningtears.org.cn)

## Noticias de la aldea de los niños de Ai Tong Yuan

Por: Kou Wei y Katleen Mentens  
Traducido por: Noemí Moreno

- Entre los meses de Julio y Octubre, han llegado 16 chicos nuevos a la aldea de Ai Tong Yuan, haciendo un total de 24 niños. Ya somos 8 niñas y 16 niños, todos con edades comprendidas entre los 6 y 12 años.
- Todos los niños han realizado y pasado el examen físico.
- Durante los meses de verano, dos voluntarios especializados en Trabajo Social, trabajaron con los niños y organizaron diversas actividades.
- Durante los meses de verano, organizamos dos actividades a la semana. Estas actividades ayudaban a los niños a abrirse, a unirse a sus compañeros y sus cuidadores, y a pasarlo bien.
- Para cuidar de los niños recién llegados, Morning Tears contrató a dos cuidadores adicionales, haciendo un total de seis.
- Los 24 niños han visitado a sus padres en prisión por lo menos una vez, y 8 de ellos ya han estado un par de veces.

## Barómetro financiero

Traducido por: Carmina Rodriguez

La impresión general es de un nuevo optimismo entre las personas que se preocupan por los niños de la asociación Morning Tears. El número de donaciones disminuyó durante un corto período de tiempo, pero actualmente todo está en marcha otra vez. Hoy la energía y el entusiasmo son enormes. Nos gustaría compartir con vosotros algunas hermosas iniciativas para recaudar fondos que posiblemente os inspiren:

- Algunas personas han decidido no pedir regalos para sus cumpleaños. En su lugar, solicitan a sus amigos y familiares asistir a su celebración y realizar donaciones para la asociación Morning Tears. Algunas empresas también están realizando acciones similares en la celebración de su aniversario.
- Otras personas han incluido a la asociación Morning Tears en su testamento. Tras su fallecimiento los niños de Morning Tears recibirán parte de su herencia.
- Morning Tears en Bélgica está vendiendo su propio vino. Morning Tears tinto y Morning Tears Blanco están actualmente a la venta.
- Se está llevando a cabo una acción internacional de venta de Tarjetas de Navidad. Visita nuestra página web si estás interesado en adquirirlas.
- En Shangai se ha lanzado una gran campaña que consiste en vender madera para abastecer vuestras chimeneas. El beneficio se dedicará íntegramente a los gastos de mantenimiento de las calefacciones durante el invierno.
- En España se han realizado conciertos y obras de teatro dedicados a los niños de Morning Tears.

Nosotros podemos reconstruir el mundo de los niños gracias a las acciones de nuestros amigos y voluntarios. La gran mayoría de donaciones son de pequeña cantidad, pero todas ellas juntas realmente son las que nos ayudan a continuar! En el próximo número os daremos a conocer nuestro informe de ingresos del 2009.

## Reacciones

Este es el primer número del volumen cinco de nuestro boletín informativo. Nos gustaría conocer su opinión y recibir sus sugerencias para poder mejorarlo. Además, nos encantaría incluir contribuciones, artículos o anuncios de nuestros lectores. Esperamos su colaboración.

Por favor, envíenos un email a : [info@morningtears.org](mailto:info@morningtears.org).

Si desea recibir algún número anterior del boletín, puede descargarlo de nuestra página web [www.morningtears.org](http://www.morningtears.org).

## La Estrategia de Morning Tears

Traducido por: Yolanda Manchón

En los boletines anteriores explicamos que Morning Tears utiliza unos criterios mínimos, basados en estudios, para el cuidado y la protección de los niños. En estos criterios diferenciamos siete áreas de calidad: planificación para el cuidado; protección; cuidado personal; salud; entorno y seguridad; cuidadores; gestión y administración. Aquí vamos a seguir hablando de la tercera área de calidad: el cuidado personal. Para el cuidado personal utilizamos 10 criterios. En este boletín hablaremos de los criterios 9 y 10.

### **Criterio 3.9: Se definen los métodos de cuidado y control y el uso de sanciones**

- Los métodos de control y reconducción ante un comportamiento desafiante y ofensivo tienen en cuenta el cuidado del niño, así como el respeto a sus derechos, a su dignidad y a la ley.
- Los comportamientos inaceptables se tratan como una señal de que el niño necesita más apoyo y orientación, no como un motivo de castigo. Asimismo, no se inmovilizará a los niños con cadenas, ataduras o correas como método de disciplina.
- Se implica a los niños en la revisión o el establecimiento de normas y reglas para su cuidado. Los niños son conscientes de que hay unas normas básicas relativas a las relaciones sociales y al respeto a la propiedad y a los derechos de los demás.

#### **¿Por qué esto es importante?**

- Los niños perciben el castigo físico como una agresión del adulto, más que como un castigo, y esto puede reforzar sus sentimientos de que el mundo es un lugar hostil, lleno de ira y aterrador.
- En numerosas ocasiones, la agresión por parte de adultos ha contribuido a los problemas de los niños, y muchos han escapado o evitado volver a sus hogares por miedo a la agresión de los adultos en sus casas y / o en sus comunidades.
- Cuando los niños se implican en la creación de las normas es más fácil que las sientan como propias y respeten su cumplimiento.
- Comunicarse con el niño sobre su mal comportamiento, las causas y consecuencias y cómo podría haber actuado mejor le ayuda a entender la situación, lograr auto-control e interiorizar niveles aceptables de comportamiento.

### **Criterio 3.10: Se atienden las necesidades específicas de los bebés y los niños pequeños**

- Los programas de atención a la infancia tienen personal y disposiciones específicos para atender las necesidades de los bebés y los niños pequeños.
- La dotación de personal y la planificación del trabajo reflejan la necesidad que tienen los bebés y los niños pequeños de recibir la atención individualizada de un cuidador principal.
- Los cuidadores cogen en brazos y miman a los bebés, y se comunican con ellos utilizando el tacto, el sonido y la palabra.
- Los cuidadores sostienen en brazos a los bebés y a los niños pequeños cuando les dan de comer, y se comunican con ellos mientras lo hacen.
- Se baña regularmente a los bebés y a los niños pequeños, y se les anima a jugar y chapotear durante el baño.
- El aseo y el cambio de pañal son experiencias positivas y responden a las necesidades individuales de cada niño.
- No se les deja solos ni que lloren durante períodos prolongados.
- Se presta especial atención a asegurarse de que los bebés no tienen excesivo frío ni calor.
- Para reducir el riesgo del síndrome de muerte súbita del lactante, cuando se pone a dormir a los niños se les coloca sobre la espalda, excepto si el pediatra da otras instrucciones. Todas las cunas para bebés hasta los 12 meses de edad tendrán colchones firmes y evitarán objetos blandos como edredones, almohadas, mantas esponjosas o peluches.
- Los bebés y los niños pequeños sólo pueden ingerir pequeñas cantidades de comida en cada toma, por lo tanto se les debe alimentar en pequeñas cantidades pero con frecuencia a lo largo del día (y de la noche, en el caso de los bebés de menor edad).
- Los bebés y los niños pequeños tienen su certificado de nacimiento y su carnet de vacunación, donde se detallan el tipo y la fecha de todas las vacunas que necesitan. Se les hacen revisiones regulares de crecimiento y desarrollo.

#### **¿Por qué esto es importante?**

- Los bebés y los niños pequeños necesitan el cariño de un cuidador principal y crear un vínculo con él. La manera en que se les da de comer juega un papel importante en el desarrollo de este vínculo (tener al bebé en brazos mientras se le alimenta no sólo facilita la creación de un vínculo, es también una medida de seguridad para reducir el riesgo de que se atragante).
- Los bebés necesitan interactuar con los adultos para aprender a comunicarse. El contacto cara a cara con los bebés es, por tanto, sumamente importante para que desarrollen la comprensión de la comunicación.
- Los bebés son proclives a las infecciones y tienen recursos limitados para resistir períodos prolongados de enfermedad; por lo tanto, requieren atención y control extras.
- En el próximo número de nuestro boletín hablaremos de la cuarta área de calidad: la salud.

## Dúo (./..)

### **Dúo...**

- un lugar en el que dos voces hablan, gritan o susurran;
- un lugar en el que dos mentes coinciden, discrepan o chocan;
- un lugar en el que dos canciones suenan en armonía o crean cacofonía;
- un lugar en el que las personas se encuentran, o no

Nos preguntamos si existen diferencias sustanciales entre las visitas a las cárceles de los niños a sus padres encarcelados en Bélgica y China. En dúo, Roland Mentens (ex director de la prisión Dendermonde, Bélgica) y Kou Wei (directora de la aldea de los niños de Ai Tong Yuan de Zhengzhou, China) nos dan algunas ideas.

### **Visitas a las cárceles de los niños a sus padres encarcelados en una prisión belga**

Por: Roland Mentens  
Traducido por: María González

Durante mucho tiempo, los niños han tenido el derecho a visitar a sus padres condenados en las cárceles en Bélgica, siempre y cuando vayan acompañados por un adulto y que el prisionero no ha sido privado de su patria potestad. Estas visitas se realizan en la sala de visitas de la prisión y, teóricamente, pueden realizarse tres veces por semana. Desde finales de los años ochenta hasta principios de los noventa, surgieron numerables iniciativas locales para organizar visitas especiales de los niños. La mayoría de las veces, estas visitas especiales se realizaron alrededor de ocasiones especiales: San Nicolás, Navidad, Año Nuevo, Día de la Madre, Día del Padre, etc.

Todo esto puede parecer muy normal, pero en aquel entonces estaba muy lejos de ser habitual. Las visitas a prisiones están sujetas a normas estrictas, así como las personas que visitan están sujetas a procedimientos estrictos: deben registrarse, pasar por un detector de metales y está absolutamente prohibido llevar nada a la prisión.

Recuerdo claramente a una mujer joven con su hija llorando. La niña había hecho un hermoso dibujo para el cumpleaños de su padre, pero el funcionario de prisiones le impidió entrarlo en la prisión y dárselo a su padre. Obviamente, el funcionario estaba en lo cierto, ya que por razones de seguridad, no se puede introducir nada, pero al mismo tiempo parecía cruel que una niña no pudiera darle un dibujo a su padre. En ese mismo momento, empezaron las "Visitas de los niños".

A partir de entonces, todas las cárceles tomaron iniciativas similares, y desde julio de 2000 el Ministro de Justicia en el cargo en aquel momento decidió que esa "Visita de los niños" fueran obligatorias en todas las cárceles belgas. El Ministro destacó que se debía prestar una atención especial a la relación que un niño tiene con su padre o madre encarcelados, con el fin de minimizar los resultados de la encarcelación de los mismos. Por lo tanto, todas las cárceles deben organizar una actividad cada mes que se centre en la relación entre padres e hijos. Además, todos los padres encarcelados tienen este derecho desde el mismo momento de su encarcelación, y esto para todo hijo menor de edad.

Las "Visitas de los niños" sólo pueden ser negadas en caso de circunstancias graves, por ejemplo, si un juez decide privar a los padres en la cárcel de su patria potestad, dependiendo de la naturaleza del delito, etc. Desde el comienzo de las "Visitas de los niños" estas han evolucionado mucho. En la actualidad hay acuerdos de cooperación con socios externos y voluntarios, que han hecho posible gran cantidad de actividades, tales como juegos, bailes, el comer pasteles, actuaciones de payasos, la entrega de regalos de San Nicolás... en otras palabras, estos son momentos en que los papás pueden ser papás, las mamás pueden ser mamás y los niños pueden ser los hijos e hijas de sus padres encarcelados.

Y, sin embargo, todavía hay problemas que la prisión no puede controlar. A veces los niños no llegan a visitar a sus padres en la cárcel porque no tienen dinero para pagar el transporte a la prisión, porque nadie les puede acompañar, o porque el otro progenitor niega a su (ex) pareja ver a los niños.

¡Todavía hay mucho por hacer!

## Dúo (../..)

### Visitas de los niños de Morning Tears a sus padres encarcelados en una cárcel china

Relatado por: Kou Wei

Escrito por: Katleen Mentens

En China, legalmente los niños pueden visitar a sus padres en la cárcel una vez al mes. En realidad, los niños sólo ven a sus padres en la cárcel una vez al año o incluso menos, porque las distancias son muy grandes y carecen del dinero suficiente para realizar el viaje, o porque los familiares creen que es en el mejor interés del niño que no vea a su padre o madre. Los niños que visitan a sus padres en la cárcel no gozan de medidas especiales: ven a su papá o mamá detrás de un cristal y se comunican por teléfono. Los abrazos y caricias están fuera de la cuestión. Desde que coopera estrechamente con el Ministerio de Asuntos Civiles, Morning Tears goza de relaciones privilegiadas con las prisiones locales y sus directores, y como resultado permiten que los niños visiten a sus padres en un entorno totalmente distinto.

Para muchos niños, una visita a la prisión puede ser una experiencia aterradora y de confrontación. A menudo no han visto a su padre o madre durante un largo tiempo, o tienen una idea equivocada del delito que cometido. Los cuidadores de Morning Tears preparan a los niños para esas visitas. Para ello (si su edad y su situación particular lo permiten) los cuidadores describen a los niños la naturaleza del delito cometido por el padre o madre, preguntan a los niños acerca de las emociones que sienten en relación con esa visita, etc. A menudo este tipo de preparación emocional puede llevar varias semanas antes de la primera visita a la prisión.

Xiao Li, de 11 años de edad, no había visto a su madre durante años. Ella expresó en una de las conversaciones preliminares que su mayor temor era ver a su madre con ropa de prisión. Morning Tears contactó con la prisión para explorar la posibilidad de facilitar la visita de Xiao Li a su mamá. El director tomó la iniciativa de salir a comprar ropa de calle para la madre, así como algunos regalos para que diera a su hija. También estuvo de acuerdo en dar un poco más de libertad y privacidad a Xiao Li y a su mamá durante la visita. A la madre se le permitió mostrar el inmenso recinto de la prisión a Xiao Li (los bloques de celdas, las unidades de trabajo, la cafetería, el supermercado, los jardines, etc.), tras lo cual pudieron compartir el almuerzo en una habitación privada. La visita duró desde las 9 de la mañana hasta las 3 de la tarde. Xiao Li salió de la cárcel sintiéndose muy bien con su mamá y su relación. Estas visitas son enormemente importantes en el proceso de curación de los niños.

Normalmente, los cuidadores de Morning Tears no se apartan del lado de los niños durante la visita, con el fin de estar allí por si los necesitan. La reunión entre Xin Xin y su padre fue difícil, por decirlo de alguna manera. El director de la cárcel les había dado un cuarto oscuro para reunirse en privado. Ninguno de ellos sabía qué decir al otro. De repente, su padre comenzó a llorar desconsoladamente y eso molestó profundamente a Xin Xin. El cuidador tuvo que instar al padre para que dejara de llorar. Xin Xin no tuvo una experiencia positiva de esa visita.

Morning Tears se dio cuenta de que las visitas a los padres a la prisión no sólo son esenciales para que los niños acepten la situación, para el proceso de curación, sino también para una posible futura reunión cuando el padre sea liberado de prisión. Una buena orientación, unas buenas y constructivas relaciones con las autoridades locales y con los directores de las prisiones, y el vínculo entre padres e hijos determinan el éxito de estas visitas.

¡Todavía hay mucho por hacer!

## Que hay de nuevo en Morning Tears? (../...)

Morning Tears en Holanda recibe el soporte de "Wilde Ganzen", una entidad benéfica que se dedica a ayudar otras entidades del mismo género. Resumiendo, si ingresas tu donación en su cuenta y especificas que esta debe dirigirse a Morning Tears, la entidad enviará el doble del valor donado en la cuenta de Morning Tears. Las donaciones efectuadas en Holanda tienen reducciones de tasas, así que casi triplicas el valor de la donación si lo haces a través de Holanda. El número de la cuenta bancaria de Wilde Ganzen es Giro 40.000. No olvides de mencionar Morning Tears.



## Noticias de Morning Tears

Mientras nos aproximamos a un Nuevo Año del Zodiaco Chino, queremos mostrar algunas ideas acerca de lo que el Tigre traerá en el Año Nuevo Chino y lo que este fiero animal puede significar para Morning Tears y nuestros proyectos.

Fragmentos extraídos de: <http://www.usbridalguide.com/special/chinesehoroscopes/Tiger.htm>

Compilado por: Katleen Mentens

Traducido por: Tedi Roca

### Rasgos generales

Se dice del Tigre que es afortunado, intenso, vivo y atractivo. Otro atributo del Tigre es su increíble valentía, puesta de manifiesto en su voluntad de participar en batallas o su valor imperecedero. Tal vez es tan valiente porque es muy afortunado. Los chinos dicen que tener un Tigre en casa es la mayor protección contra cualquier mal.

Los Tigres también son incorregiblemente competitivos –simplemente no pueden dejar pasar un reto, especialmente cuando el honor está en juego o están protegiendo a sus seres queridos. Los Tigres son impredecibles y no sería prudente subestimar sus reacciones. Pueden parecer fríos pero tienen el instinto felino del Gran Gato para saltar al primer aviso en un momento de peligro. Líderes naturales, tienen un fuerte sentido de la dignidad. Los Tigres son inteligentes, están alerta y con visión de futuro. Están al tanto. Buenos estrategas y tácticos.

Las características del Tigre se ven moderadas por uno de los cinco elementos chinos de Metal, Agua, Madera, Fuego y Tierra, sobreponiendo un ciclo de 5 años de características en el ciclo original de 12 años.

### El Tigre de Metal en 2010

El elemento Metal proporciona al Tigre su nitidez en la acción y la velocidad de pensamiento. Con una inspiradora asertividad y una conducta competitiva, determinan sus objetivos y entonces hacen todo lo necesario para alcanzarlos.

### El Tigre y Morning Tears

Morning Tears y todos sus voluntarios están más que preparados para acoger y asumir los rasgos del Tigre. Como valientes guerreros estamos deseando asumir los retos que indudablemente nos traerá el 2010: planes estratégicos para financiar nuestros numerosos proyectos; coraje para asumir nuevos retos; medidas de protección para aumentar la resiliencia en los niños de Morning Tears y la dignidad necesaria para mantenerse fiel a nuestros principios.

Morning Tears desea a todos sus fieles lectores, simpatizantes, donantes y voluntarios un glorioso 2010.



## Que hay de nuevo en Morning Tears? (../...)

- Morning Tears y los niños de los convictos fue el principal artículo en la edición de verano de la revista de circulación interna del ministerio Chino de asuntos civiles. Esta revista es distribuida a la gente de esta misma organización en todas las provincias y en todos los niveles. El artículo llamó la atención de las autoridades Chinas y ha puesto los niños de Morning Tears en la agenda del ministerio.



- Morning Tears ha recibido la medalla de oro por la amistad internacional de las autoridades Chinas. La medalla se ha entregado durante la ceremonia de 60 años de los ciudadanos de la república de China. Para Morning Tears este reconocimiento supone un verdadero honor.

## Perspectivas psicológicas

Por: Koen Sevenants  
Traducido por: María González

Dado que las visitas a las prisiones son esenciales en el proceso de curación de los niños, creemos que es crucial que examinemos más de cerca cuáles son las fases de curación en los niños que han sufrido un trauma.

### Las fases de la curación

Comprender las fases de curación puede ayudar para que los cuidadores den a los niños una asistencia adecuada en el momento adecuado. En términos generales el proceso de curación consta de tres etapas. En cada una de estas etapas, el niño tendrá conductas y necesidades específicas, y él o ella deben completar determinadas "tareas" para la curación.

La primera fase es la fase de respuesta a las crisis. Hay dos tipos de comportamientos posibles en esta fase. Un primer tipo es la reacción desmesurada: los niños muestran trastornos y una angustia extrema. El segundo tipo se caracteriza por una extrema pasividad y aletargamiento. Los niños muestran bien una reacción exagerada o pasiva. Durante esta fase, la mente y el cuerpo de los niños están muy tensos y muy alerta y sensibilizados acerca de los peligros. En esta etapa, los niños necesitan un ambiente espacial y los cuidadores deben darles una sensación de seguridad. Antes de que los niños puedan entrar en la segunda fase, deben recuperar una cierta sensación de seguridad y restablecer la normalidad de comidas y sueño. Esta fase normalmente puede llevar entre algunas semanas y dos meses.

Muchos cuidadores consideran que el proceso de curación ha finalizado cuando el niño se vuelva a sentir seguro y empiece a estar relajado. Pero esto no es el caso. La recuperación está lejos de ser total. El niño sólo ha completado la primera fase y él o ella está listo para entrar en la segunda fase.

En la segunda fase, el niño comienza una batalla con recuerdos e imágenes intrusivas. En esta fase los niños deben encontrar una manera de reconocer que el trauma realmente ocurrió y que tendrá un impacto en sus vidas. Esta tarea supone una lucha ardua para los niños. El deseo de olvidar es exactamente lo opuesto de los recuerdos no deseados, las imágenes y los sentimientos que el niño está experimentando. El niño debe afrontar el evento traumático. Esto implica una gran cantidad de dolor y enojo en los niños. En esta fase el niño puede sufrir muchas de las pesadillas. También es ahora que se enfrenta a preguntas como "¿por qué yo?", y "¿cómo pudo suceder esto?". La tarea más importante del niño en esta fase es que necesita encontrar una manera de integrar la historia de los traumas en la historia de su propia vida. Antes de que el evento traumático, el niño tenía la historia de su vida implícita en la cabeza. Ahora, tiene que revisar su historia y el evento traumático pasará a formar parte de ella. Algunos niños formulan este examen de la historia de la vida en palabras, pero la mayoría de ellos no lo hacen. A medida que el niño avanza en la integración del evento traumático en la historia de su vida, será más capaz de hacer referencia al evento traumático. El niño mejorará su habilidad de tratar con los elementos que pueden provocar experiencias de un nuevo trauma. La duración de esta fase puede variar entre cuatro meses y varios años.

La tercera fase es aquélla en la que tiene lugar la participación en la vida cotidiana. La energía vuelve, y el trauma deja de estar en el centro de la vida del niño. El niño descubre en esta fase que la historia de su vida ha cambiado a causa del trauma, pero la vida no termina ahí.

Pocos niños realizan una transición sin problemas de la fase uno a la dos y luego a la tres. Flashbacks, pesadillas u otras experiencias traumáticas puede significar un serio revés. Algunos niños necesitan pasar varias veces por las tres etapas antes de hallar las soluciones adecuadas a los problemas de su mundo interior. Cada proceso de curación verá altibajos.

Algunos niños han retrasado la reacción al evento traumático. Esto se conoce como el "efecto durmiente". Súbitos síntomas tardíos del trauma puede ser desencadenados por aniversarios u otras fuentes obvias de trauma, aunque también por cosas sutiles de las cuales el niño ya no es consciente. Durante el primer año, o muchos años después, pueden producirse respuestas tardías al trauma.

## Noticias del mundo (../..)

### El Centro de Educación y Salud Weller anuncia los galardonados en los Premios Amigos Destacados de los Niños

El Programa para Mujeres y Familias recibirá el premio a la Organización más destacada por su programa "Cuentacuentos de momentos mágicos" o "MOMS". Este programa recoge las voces de madres encarceladas leyendo cuentos infantiles de manera que estas grabaciones puedan ser escuchadas por sus hijos en casa.

Fuente: Express-Times, Agosto 2009, [http://www.lehighvalleylive.com/easton/index.ssf/2009/08/weller\\_health\\_education\\_center.html](http://www.lehighvalleylive.com/easton/index.ssf/2009/08/weller_health_education_center.html)



**morning tears Bélgica**

Fortis Bank  
001-4495454-65  
IBAN: BE 18001449545465  
BIC/SWIFT: GEBABEBB

**morning tears Holanda**

ABN Amro  
45.75.13.764  
Stichting Morning Tears Nederland  
IBAN: NL81ABNA0457513764  
BIC/SWIFT: ABNANL2A

**morning tears España**

La Caixa d'Estalvis i Pensions  
2100.0233.99.0200332319  
IBAN: ES28 21000233990200332319  
BIC/SWIFT: CAIXAESBXXX

**morning tears Dinamarca**

Danske Bank  
10490189 Reg. Nr. 1551  
IBAN: DK14 3000 0010 4901 89  
BIC/SWIFT: DABADKKK

**morning tears China**

Bank of China, Beijing Branch [中国银行北京分行]  
No.8 Ya Bao Lu, Beijing, China [中国北京雅宝路8号]  
Account No: 4160300-0188-026239-0  
Beneficiary: Guo Zhi Hong (郭志弘)  
BIC/SWIFT: BKCHCNBJ110

**morning tears contribuye a reconstruir el mundo de aquellos niños sufrieron o –aún hoy- sufren fuerte dolor emocional.**

En concreto, nos centramos en:

- ...niños cuyos padres están encarcelados
- ...niños cuyos padres han sido condenados a muerte
- ...niños que han sufrido abuso o abandono
- ...huérfanos
- ...niños que nunca fueron inscritos en el registro al nacer y, por ello, carecen de derechos
- ...niños de la calle

**morning tears** trabaja con estos niños desde 1999 de forma voluntaria sin una estructura legal. En Marzo 2005, **morning tears** se inscribió como organización sin ánimo de lucro bajo la legislación belga. En la actualidad, Morning Tears tiene oficinas en Bélgica, España, Holanda, Dinamarca y China.

**morning tears** trabaja exclusivamente con voluntarios. Estos voluntarios son mayoritariamente profesionales del sector social o cooperantes al desarrollo, aunque también contamos con la colaboración de otros profesionales como periodistas e ingenieros. Los gastos administrativos de **morning tears** son muy bajos para que las donaciones puedan ir casi íntegramente a los niños necesitados.



**Noticias del mundo (./..)**

Compilado por: Mirjam Lambooj  
Traducido por: Carmina Rodríguez

**Subvención estatal de 250.000 dólares para la ayuda a hijos de padres encarcelados.**

El departamento correccional de Tennessee ha concedido una ayuda de 250.000 dólares a la Asociación Grandes Hermanos y Hermanas para la ayuda de los hijos menores de padres en prisión.

Fuente: Prensa Asociada, Septiembre 2009, <http://www.whnt.com/news/sns-bc-tn-helpingkids.0.186239.story>

**Atención al respeto por el bienestar de los niños antes del encarcelamiento de sus padres.**

Los derechos de los menores deben ser respetados antes de que sus padres reciban la sentencia privativa de libertad y custodia correspondiente, según el comisionado infantil escocés.

Fuente: Dominique Brady (Niños y Adolescentes de hoy), Agosto 2009, <http://www.cypnow.co.uk/news/ByDiscipline/Social-Care/928171/Call-respect-child-welfare-imprisoning-parents/>

**Lanzamiento de un Programa de ayuda a las madres presas.**

Las madres aborígenes encarceladas en el Centro Correccional de Wellington recibirán apoyo para la reconstrucción de lazos familiares.

Fuente: Sharon Toynton (Wellington Times), Agosto 2009,

<http://www.wellingtontimes.com.au/news/local/news/general/program-launched-to-help-jailed-mums/1603845.aspx>